



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Spolek absolventů a přátel zemědělské školy v Chrudimi z. s.

Projekt č: 2020-1-CZ01-KA204-078269

Prados de Melgaco – (Quinta de Cabras)

Como parte de um projeto de troca de boas experiências e práticas, tivemos a oportunidade de visitar a quinta de cabras Prados de Melgaco. Nesta quinta da família existem 240 cabras, 2 cabras machos e 1 burro. As cabras são alojadas no estábulo livremente em vários grupos. O bem-estar animal é garantido ao máximo no estábulo. Segundo o proprietário, um subsídio da União Europeia foi utilizado para atender a todas as condições de bem-estar dos caprinos. As coelheiras são equipadas com bebedouros de água potável, arranhadores e berços de feno. No cocho, as cabras recebem ração completa granulada, que é adquirida da produção de rações na região. Os proprietários de feno também compram de agricultores na fronteira com a Espanha. Assim, todos os alimentos são fornecidos por fontes compradas. A nutrição mineral das cabras é realizada na forma de lambidas minerais colocadas em cada coelheira. Não há condições de pastejo na localidade dada, portanto as cabras são fechadas no estábulo durante todo o ano. Música clássica é reproduzida em colunas para maior conforto dos animais. Graças ao fornecimento de camas limpas e ao bom clima nos estábulos, as cabras produzem leite de boa qualidade, sem odores negativos que poderiam passar para o leite se as condições ambientais não fossem satisfeitas.

As part of a project to exchange good experience and practice, we had the opportunity to visit an organic goat farm Prados de Melgaco. There are kept 240 female goats, 2 male goats and 1 donkey on this family farm. Goats are housed in the stable freely in various groups. Animal welfare is maximally ensured in the stable. According to the owner, a subsidy from the European Union was used to meet all the conditions for goat welfare. The hutches are equipped with drinking water drinkers, scratchers and hay cribs. Into the trough, goats receive complete core feed in granular form, which is purchased from the production of feed mixtures in the area. Hay owners also buy from farmers on the border with Spain. Thus, all feed is provided from purchased sources. Mineral nutrition of goats is carried out in the form of mineral licks placed in each hutch. There are no grazing conditions in the given locality, and therefore the goats are

closed in the stable all year round. Classical music plays from the speaker for more animal comfort. Thanks to the provision of clean bedding and a good climate in the stables, goats produce milk of a good quality without any negative odors that could pass into the milk if the environmental conditions are not met.



A ordenha de cabras é realizada em uma moderna sala de ordenha paralela para 2 x 10 cabras, com 10 salas de ordenha comuns para ambos os lados da ordenha. Esta sala de ordenha é da marca DeLaval. Para motivar as cabras a ordenhar, grãos são adicionados à sala de ordenha na forma de cevada inteira.

Após a ordenha, o leite é transferido para tanques de arrefecimento, de onde é bombeado para processamento numa quinta leiteira, onde são produzidos principalmente queijos do tipo francês. Esta leiteria foi construída com o apoio da União Europeia. Devido às altas regras de higiene, não era possível ver fisicamente a leiteria. O processo de transformação do leite na leiteria foi realizado em forma de vídeo, onde foi possível acompanhar o processo de transformação do leite produzido. Posteriormente, foram degustados os queijos produzidos. Para além dos queijos frescos, provámos também queijos curados que amadurecem 30 dias e queijos aromatizados com especiarias e vinho após 40 dias de maturação.

Milking of goats is performed on a modern parallel milking parlor for 2 x 10 goats, with 10 milking parlors common for both sides of milking. This milking parlor is from the DeLaval brand. To motivate goats to milk, grain is added to the milking parlor in the form of whole barley.

After milking, the milk is transferred to cooling tanks, from where it is pumped for processing to a farm dairy, where mainly French-type cheeses are produced. This dairy was built with the support of the European Union. Due to high hygiene rules, it was not possible to see the dairy physically. The process of milk processing in the dairy was performed in the form of a video, where it was possible to see the process of processing the milk produced. Subsequently, the cheeses produced were tasted. In addition to fresh cheese, we also tasted ripened cheeses that ripen for 30 days and cheeses flavored with spices and wine after 40 days of ripening.



A proprietária explicou como usa os recursos hídricos da fazenda. As cabras são alimentadas em bebedouros com água potável da torneira. A água de utilidade (chuva) é utilizada na quinta principalmente para enxágue e limpeza na sala de ordenha e estábulo e para irrigação dos vinhedos (irrigação por gotas), que revestem toda a quinta e laticínios.

The owner explained how she uses water resources on the farm. The goats are fed in the form of drinkers with drinking tap water. Utility (rain) water is used on the farm mainly for rinsing and cleaning in the milking parlor and stable and for irrigation of vineyards (drip irrigation), which line all the surroundings of the farm and dairy.

(Quinta familiar - pecuária leiteira)

Visitámos também uma quinta familiar na zona de Alvito (São Martinho). Esta quinta familiar foi cultivada por 2 gerações de famílias. Tratava-se de uma pequena quinta com cerca de 75 cabeças de gado da raça Holstein e a cultivar numa área de 16 hectares. Na fazenda foram

mantidas cerca de 35 vacas leiteiras para produção de leite. Essas vacas leiteiras tinham um repouso livre sem cama.

We also visited a family farm in the Alvito area (Sao Martinho). This family farm was farmed by 2 generations of families. It was a small farm with about 75 head of cattle of the Holstein breed and farming on an area of 16 hectares. There were kept about 35 dairy cows on the farm for milk production. These dairy cows had free box litterless housing.



As vacas foram alimentadas duas vezes ao dia na forma de ração completa com a ajuda de um vagão de ração, que consistia principalmente de silagem de milho, já que o milho é a única commodity cultivada na área, feno e concentrado protéico, que é adquirido da produção de alimentos compostos a um preço de 320 euros por tonelada e dosada a um volume de 7 kg por vaca leiteira por dia. Componentes geneticamente modificados também são encontrados neste concentrado de proteína; é claro que os alimentos para animais sem produtos geneticamente modificados não são exigidos em Portugal.

As vacas são ordenhadas em uma moderna sala de ordenha em cauda de andorinha, medindo 1 x 7 unidades. O leite é então resfriado em um tanque de leite e transportado diariamente para a leiteria AGROS.

Em comparação com as regras da República Checa, não há tanta pressão sobre o bem-estar dos animais, pois havia um alojamento temporário de bezerros insatisfatório, onde havia um maior número de bezerros em uma pequena área.

The cows were fed twice a day in the form of a complete feed ration with the help of a feed wagon, which consisted mainly of corn silage, as corn is the only commodity grown in the area, hay and protein concentrate, which is purchased from compound feed production at a price of 320 Euros per tonne and dosed at a volume of 7 kg per dairy cow per day. Genetically modified components are also found in this protein concentrate; it is clear that feedingstuffs without genetically modified products are not required in Portugal.

The cows are milked in a modern dovetail milking parlor measuring 1 x 7 pcs. The milk is then cooled in a milk tank and transported daily to the AGROS dairy.

Compared to the rules in the Czech Republic, there is not such pressure on animal welfare, as there was a temporary unsatisfactory housing of calves, where there was a larger number of calves in a small area.



Apesar de serem criadores com uma pequena área de terra, que têm que comprar outras rações além da silagem de milho e silagem de capim, são lucrativos, pois na altura da nossa visita o tanque de leite existente foi substituído por um novo. . Aqui fica claro que o criador ainda está a investir na sua operação.

Dentro do tópico de uso e gestão da água, esta quinta combina várias fontes de água. As vacas recebem água potável na forma de bebedouros de aço inoxidável com superfície livre. A água doméstica é usada novamente como em uma fazenda de cabras para enxágue após a ordenha e para irrigar o milho.

Despite the fact that they are breeders with a small area of land, who have to buy other feed in addition to corn silage and grass silage, they are profitable, because at the time of our visit the

existing milk tank was replaced with a new one. Here it is clear that the breeder is still investing in his operation.

Within the topic of water use and management, this farm combines several water sources. The cows receive safe drinking water in the form of stainless steel waterers with a free surface. Domestic water is used again as on a goat farm for rinsing after milking and for irrigating corn.

QUINTA DE PREGAL – (Criação de Gado)

O último criadouro visitado foi a Quinta QUINTA DE PREGAL, que trata da criação de gado de raça Barrosá, mantida em linha limpa. O proprietário desta quinta vem de uma família de agricultores. Ele estudou agricultura e após retornar dos estudos em 2018, decidiu retomar a pecuária de raça e a produção de carne. Este agricultor cultiva apenas 10 hectares de terra e, apesar deste pequeno volume de terra, é lucrativo.

The last breeding visited was the QUINTA DE PREGAL farm, which deals with the breeding of Barroso beef cattle, kept in a clean line. The owner of this farm comes from an agricultural family. He studied agricultural school and after returning from studies in 2018, he decided to resume beef cattle breeding and meat production. This farmer farms only 10 hectares of land and despite this small volume of land is profitable.



Os animais são encontrados no pasto durante todo o ano, onde também nascem bezerros. A base alimentar do gado consiste principalmente em pastagens ricas em ervas, seguidas de silagem de milho e feno cultivado apenas em suas próprias terras. O bem-estar animal é cuidado na criação.

Após a engorda, o agricultor faz o abate dos cortes jovens e vende a carne diretamente da fazenda em embalagens de 10 kg. Seus clientes também são hotéis mais luxuosos.

Quando se trata de água e gestão da água, a água de superfície é usada lá. Essa água é limpa de impurezas com a ajuda de plantas e depois conduzida por um leito de rio ao redor do pasto. A água é de boa qualidade apesar de ser superficial. As vacas vão beber no leito do rio, pois é a única fonte de água disponível para o rebanho. Apesar de se tratar de águas superficiais, graças a estes canais existe um movimento contínuo da água e, portanto, a segurança da água.

The animals are found outside on the pasture all year round, where calves are also born. The feed base of the cattle is mainly pasture rich in herbs, followed by corn silage and hay grown only on their own land. Animal welfare is taken care of in breeding.

After fattening, the farmer has the young cuts slaughtered and sells the meat directly from the farm in 10 kg packages. Its customers are also more luxurious hotels.

When it comes to water and water management, surface water is used there. This water is cleaned of impurities with the help of plants and then led through a riverbed around the pasture. The water is of high quality despite the fact that it is surface. Cows go to drink in the riverbed, as it is the only available source of water for the herd. Despite the fact that it is surface water, thanks to these channels there is a continuous movement of water and thus the safety of water.

V Chrudimi, dne 19. 8. 2021

Zpracovala: ing. Marie Janecká, PhD

Přeložila: ing. Michaela Vachunová